

DA CH Schwarzweiß-Kamera

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.


1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Miniatur-S/W-Kamera in CMOS-Technologie ist speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen (CCTV) konzipiert. Sie verfügt über ein 3,6-mm-Objektiv, eine Verstärkungsregelung (AGC), eine Gegenlichtkompensation und einen automatischen elektronischen Verschluss (Shutter). Zusätzlich ist sie mit einem Sonnendach (1), einem Mikrofon (2) und sechs Infrarot-LEDs (3) zur Aufhellung des Überwachungsbereiches bis 3 m ausgestattet.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Kamera entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Die Kamera ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C)
- Berühren Sie die Objektivlinse nicht mit den Fingern und verwenden Sie zum Säubern der Linse nur Mittel speziell für optische Linsen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird die Kamera zweckentfremdet, falsch installiert oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Kamera übernommen werden.

 Soll die Kamera endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

GB Black-and-White Camera

Please read these operating instructions carefully prior to the installation and keep them for later reference.


1 Applications

This miniature B/W camera in CMOS technology is especially designed for use in video surveillance systems (CCTV). It has a 3.6 mm lens, a gain control (AGC), a backlight compensation, and an automatic electronic shutter. In addition, it is equipped with a sunshield (1), a microphone (2), and six infrared LEDs (3) for illuminating the surveillance range up to 3 m.

2 Important Notes

The camera corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The camera is only suitable for indoor use. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not touch the lens with your fingers and only use specific cleaning agents for optical lenses for cleaning the lens.
- For cleaning the housing only use a dry, soft cloth, never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the camera and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the camera is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or not repaired in an expert way.

 If the camera is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Inbetriebnahme



VORSICHT: Blicken Sie nie aus der Nähe direkt in die eingeschalteten LEDs (3). Obwohl das Infrarotlicht unsichtbar ist, kann es Augenschäden verursachen.

- 1) Den gelben Cinch-Stecker (9) mit dem Videoeingang und den roten Cinch-Stecker (8) mit dem Audioeingang eines Monitors verbinden.
- 2) Den Kleinspannungsstecker (7) an eine stabilisierte Spannungsversorgung anschließen (9–12 V \pm /160 mA, Polung beachten: Mittelkontakt = +).
- 3) Den Monitor einschalten und durch Ausrichten der Kamera auf den Überwachungsbereich die optimale Montagestelle für sie feststellen. An dieser Stelle die Kamera über den Kamerahalter festschrauben. Nach der Montage die Schraube (6) am Kamerahalter lösen, die Kamera ausrichten und die Schraube wieder festziehen.
- 4) Bei unscharfer Abbildung die Schraube (5) lösen, die Abbildung durch Drehen des Objektivs (4) scharf stellen und anschließend die Schraube wieder festziehen.

4 Technische Daten

Bildabtaster: CMOS, 6,35 mm (1/4")
 Synchronisation: h. 15 625 Hz, v. 50 Hz
 Auflösung/Bildpunkte: 380 Linien/h. 510 x v. 492
 Objektiv: 1 : 2,0/3,6 mm
 Mindestbeleuchtung: 0,5 Lux (ohne IR-LEDs)
 Autom. elektron. Shutter: . . . 1/50 – 1/10 000 s
 Signal/Rausch-Abstand: . . . > 48 dB (AGC aus)
 Videoausgang: 1 V \pm /75 Ω , Cinch
 Audioausgang: 325 mV/22 k Ω , Cinch
 Stromversorgung: 9–12 V \pm /160 mA
 Kabellänge: 18 m
 Abmessungen, Gewicht: . . . 65 x 60 x 120 mm, 250 g

Änderungen vorbehalten.

3 Operation



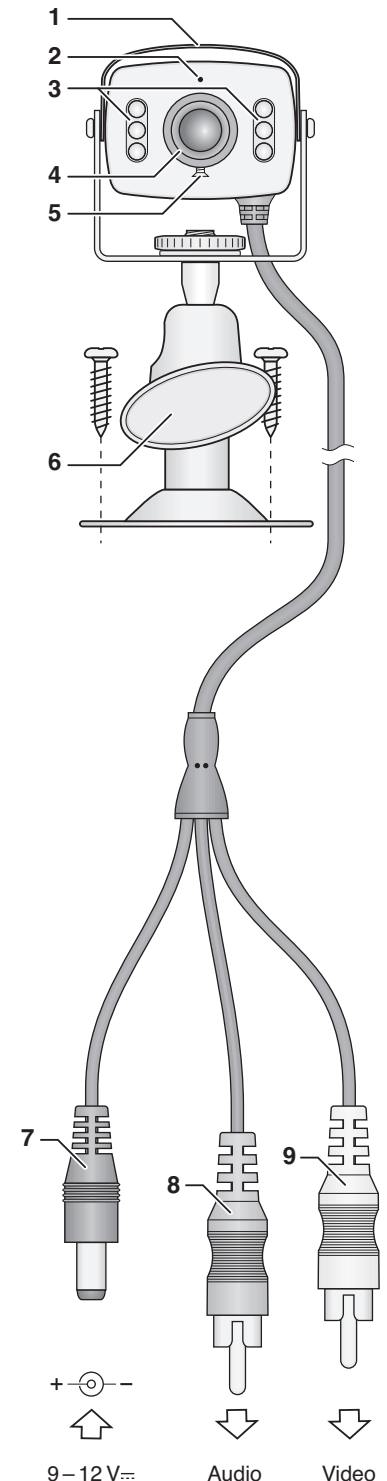
CAUTION: Never look directly into the lit LEDs (3) at close range. Although the infrared light is invisible, it may cause eye damage.

- 1) Connect the yellow phono plug (9) to the video input and the red phono plug (8) to the audio input of a monitor.
- 2) Connect the low voltage plug (7) to a regulated voltage supply (9–12 V \pm /160 mA, observe the polarity: centre contact = +).
- 3) Switch on the monitor and by aligning the camera to the surveillance zone adjust the optimum mounting place for it. Tightly screw the camera via the camera bracket at this place. After mounting, release the screw (6) at the camera bracket, align the camera, and retighten the screw.
- 4) In case the picture is not clear, release the screw (5), set the picture into focus by turning the lens (4), and then retighten the screw.

4 Specifications

Image sensor: CMOS, 6.35 mm (1/4")
 Synchronization: h. 15 625 Hz., v. 50 Hz
 Resolution/pixels: 380 lines/h. 510 x v. 492
 Lens: 1 : 2.0/3.6 mm
 Minimum illumination: 0.5 lux (w/o IR LEDs)
 Automatic electronic shutter: 1/50 – 1/10 000 s
 S/N ratio: > 48 dB (AGC off)
 Video output: 1 V \pm /75 Ω , phono
 Audio output: 325 mV/22 k Ω , phono
 Power supply: 9–12 V \pm /160 mA
 Cable length: 18 m
 Dimensions, weight: 65 x 60 x 120 mm, 250 g

Subject to technical modification.



F B CH **Caméra noir et blanc**

Veillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.


1 Possibilités d'utilisation

Cette caméra miniature noir et blanc, technologie CMOS est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de surveillance vidéo (CCTV). Elle dispose d'un objectif (3,6 mm), d'un réglage d'amplification automatique (AGC), d'une compensation du contre-jour et d'une obturation électronique automatique (shutter). Elle est également équipée d'un pare soleil (1), d'un microphone (2) et de 6 LEDs infrarouges (3) pour éclairer la zone de surveillance jusqu'à 3 m.

2 Notes importantes

La caméra répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

- La caméra n'est conçue que pour une utilisation en intérieur. Protégez la caméra de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 °C à 40 °C).
- Ne touchez pas la lentille de l'objectif avec les doigts ; pour la nettoyer, utilisez uniquement des produits spécifiques pour les lentilles optiques.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la caméra est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou n'est pas réparée par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque la caméra est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Fonctionnement



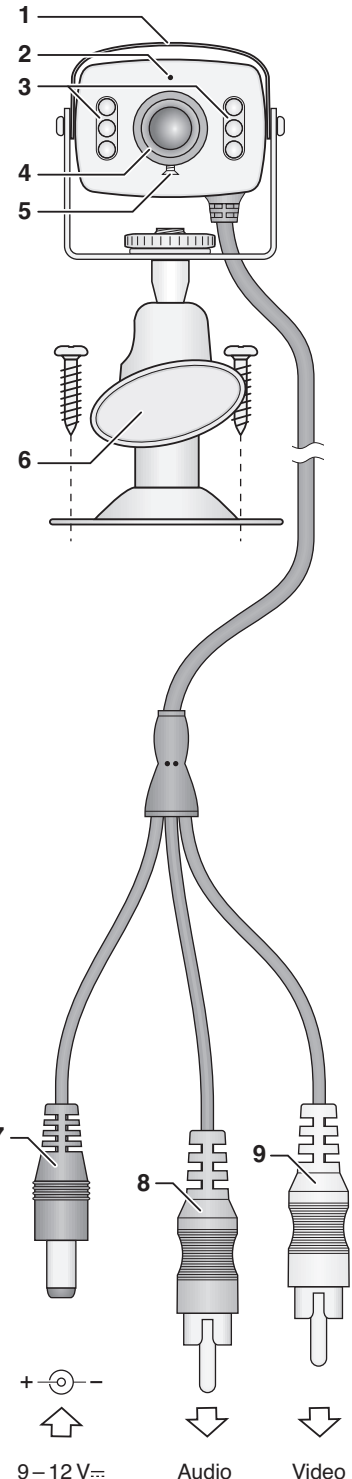
PRECAUTION: Ne regardez jamais directement à proximité vers les LEDs allumées. Bien que la lumière infrarouge soit invisible, cela peut causer des dommages à la vision.

- 1) Reliez la fiche RCA jaune mâle (9) à l'entrée vidéo et la fiche RCA rouge mâle (8) à l'entrée audio d'un moniteur.
- 2) Reliez la fiche d'alimentation basse tension (7) à une alimentation stabilisée (9 – 12 V \pm /160 mA, attention à la polarité : contact médian = +).
- 3) Allumez le moniteur et déterminez le meilleur endroit de montage en orientant la caméra vers la zone de surveillance. Fixez la caméra via le support de montage à l'endroit défini. Après le montage, desserrez la vis (6) sur le support de la caméra, orientez la caméra puis revissez la vis.
- 4) Si l'image n'est pas nette, desserrez la vis (5), tournez l'objectif (4) pour avoir une image nette puis revissez la vis.

4 Caractéristiques techniques

Système :	puce CMOS 6,35 mm (1/4")
Synchronisation :	h. 15 625 Hz, v. 50 Hz
Résolution/Nombre de points :	380 lignes/h. 510 x v. 492
Objectif :	1 : 2,0/3,6 mm
Luminosité minimale :	0,5 lux (sans LEDs infrarouges)
Obturation électronique automatique :	1/50 – 1/10 000 s
Rapport signal/bruit :	> 48 dB (AGC déconnecté)
Sortie vidéo :	1 Vcc/75 Ω , RCA
Sortie audio :	325 mV/22 k Ω , RCA
Alimentation :	9 – 12 V \pm /160 mA
Longueur du câble :	18 m
Dimensions, poids :	65 x 60 x 120 mm, 250 g

Tout droit de modification réservé.



I **Telecamera bianco/nero**

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.


1 Possibilità d'impiego

Questa telecamera b/n mini in tecnologia CMOS è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video (CCTV). Dispone di un obiettivo di 3,6 mm, di regolazione del guadagno (AGC), di compensazione della controluce e di un otturatore elettronico automatico (shutter). In più è equipaggiata con un parasole (1), un microfono (2) e sei LED infrarossi (3) per illuminare la zona da sorvegliare fino a 3 m.

2 Avvertenze importanti per l'uso

La telecamera è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- La telecamera è prevista solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerla dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non toccare con le dita la lente dell'obiettivo e per pulirla usare solo mezzi speciali per lenti ottiche.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione sbagliata o di riparazione non a regola d'arte della telecamera, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la telecamera.

 Se si desidera eliminare la telecamera definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Messa in funzione



ATTENZIONE: Non guardare mai da vicino direttamente nei LED (3) accesi. Anche se invisibile, la luce infrarossa può danneggiare gli occhi.

- 1) Collegare il connettore RCA giallo (9) con l'ingresso video e il connettore RCA rosso (8) con l'ingresso audio di un monitor.
- 2) Collegare lo spinotto DC (7) con una tensione stabilizzata (9 – 12 V \pm /160 mA, rispettare la polarità: contatto centrale = +).
- 3) Accendere il monitor e orientando la telecamera sulla zona da sorvegliare stabilire il punto ottimale per il montaggio. Avvitare la telecamera in quel punto per mezzo del suo supporto. Dopo il montaggio allentare la vite (6) sul supporto, orientare la telecamera e stringere di nuovo la vite.
- 4) Se l'immagine non è a fuoco, allentare la vite (5), mettere l'immagine a fuoco girando l'obiettivo (4) e quindi stringere di nuovo la vite.

4 Dati tecnici

Sensore ottico :	CMOS, 6,35 mm (1/4")
Sincronizzazione :	h. 15 625 Hz, v. 50 Hz
Risoluzione/pixel :	380 linee/h. 510 x v. 492
Obiettivo :	1 : 2,0/3,6 mm
Illuminazione minima :	0,5 Lux (senza LED IR)
Shutter elettronico autom. :	1/50 – 1/10 000 s
Rapporto S/R :	> 48 dB (AGC spento)
Uscita video :	1 Vpp/75 Ω , RCA
Uscita audio :	325 mV/22 k Ω , RCA
Alimentazione :	9 – 12 V \pm /160 mA
Lunghezza cavo :	18 m
Dimensioni, peso :	65 x 60 x 120 mm, 250 g

Con riserva di modifiche tecniche.